

Programa

07.07.2025

(segunda-feira)

ATPQ - Átrio do Teatro Paulo Quintela (3.º piso) | **ANF III** - Anfiteatro III (4.º piso) | **TP1 - Sala TP1** (4.º piso) | **TP2 - Sala TP2** (4.º piso)

09:00	ATPQ	Receção dos/das participantes	
10:00	ANF III	Sessão de Abertura	
10:30		<i>Coffee break</i>	
11:00-13:00 Conferência plenária Moderador: Rui Pereira	ANF III	Graça Rio-Torto (Universidade de Coimbra)	Neologia e neologismos: enfoques e desafios
Almoço			
15:00-17:00 Comunicações livres: SESSÃO 1 Moderadora: Tanara Zingano Kuhn	ANF III	Christophe Gérard / Silvia Zollo	Oralité et études de néologie romane: un état de l'art
		Andreu Llària	Les hispanismes sémantiques en français préclassique (1550-1650) : la lexicographie au service de la néologie
		Ramón Zacarías Ponce de León	Propuesta onomasiológica para una teoría de los neologismos
		Maria da Graça Gomes de Pina	Resistências neológicas: o “feminicídio” em português e em italiano
15:00-17:00 Comunicações livres: SESSÃO 2 Moderadora: Cristina Martins	TP I	J. Agustín Torijano	Neologismos por préstamos pragmáticos del portugués: del barullo a la flor de estufa
		François Maniez / María Belén Villar Díaz / Sandra Garbarino	Utilisation des emprunts à l'anglais de type V-ING en espagnol, français et italien dans les corpus Aranea de Prague.
		Anna Ladilova / Katharina Müller	A emergência de neologismos durante a pandemia de COVID-19 em textos e discursos midiáticos nas línguas românicas
		Martí Freixas Cardona	El llenguatge reinventat: traduir la creativitat lèxica de la 'Commedia' de Dante al català

15:00-17:00 Comunicações livres: SESSÃO 3 Moderadora: Isabel Pereira	TP II	Elisabet Llopart-Saumell / Paola Cañete-González	Evolución de la neonomia en el ámbito de la crianza: un estudio de casos de variación
		Miguel Sánchez Ibáñez	Los vecinos silenciosos: implicaciones lexicográfico-discursivas de la incorporación de préstamos de lenguas románicas al DLE en su 23ª edición
		Mercè Lorente Casafont	Neologia i canvi terminològic en economia ortodoxa i economies alternatives
17:00-17:30		<i>Coffee break</i>	
17:30-18:00 Sessão de pôsteres		Agnese Pignataro	La réappropriation de la terminologie carnée par la cuisine végétale en français et en italien
		Maria Carmen de Frias e Gouveia	A terminologia do golfe: do estrangeirismo ao empréstimo e ao neologismo
		Alice Giroto	Neologismos terminológicos no domínio do ambiente no português europeu contemporâneo: o papel das instituições da União Europeia

08.07.2025

(terça-feira)

ATPQ - Átrio do Teatro Paulo Quintela (3.º piso) | ANF III - Anfiteatro III (4.º piso) | TP1 - Sala TP1 (4.º piso) | TP2 - Sala TP2 (4.º piso)

09:00-11:00 Comunicações livres: SESSÃO 4 Moderadora: Tânia Ferreira	ANF III	Paola Cañete-González / Carolin Adam / Carole Garidel / Constanza Becerra / Boris Pradel / Mabel Urrutia	Neologismos bajo la lupa: Aplicación del eye-tracking para medir la novedad léxica
		Grecia Isabel Benítez González	Uso de neologismos en la construcción de redes derivacionales: el caso del verbo chingar en el español de México
		Carmen Varo Varo	El procesamiento de usos neológicos creados por composición sintagmática: datos de registro ocular
		Ona Domènech-Bagaria / M. Isabel Santamaría-Pérez	Del aula al diccionario: estudio contrastivo de definiciones escolares
09:00-11:00 Comunicações livres: SESSÃO 5 Moderadora: Conceição Carapinha	TP I	Sara Topete de Oliveira Pita	Potencialidades e efeitos das blends em produtos humorísticos
		Montserrat López Díaz / Verónica Rodríguez Ferreiro	Les nouvelles dénominations politiquement correctes avec le nom-tête personne
		Marcelo Eduardo Rodrigues Okazaki / Odair Luiz Nadin	Siglação e acronímia no contexto de League of Legends: reflexões sobre criação neológica no português brasileiro
		Susana Nunes / Sílvia Ribeiro	Neologia prefixal em português: o caso dos prefixos sobre- e super-
11:00-11:30		<i>Coffee break</i>	
11:30-13:00 Conferência plenária Moderadora: Margarita Correia	ANF III	Pascaline Dury (Université Lumière Lyon 2)	La néologie, un élément « déviant » des langues de spécialité?

Almoço

15:00-17:00 Comunicações livres: SESSÃO 6 Moderadora: Tanara Zingano Kuhn	ANF III	Mariana Bragança Firmino / Odair Luiz Nadin	Entre traduções e adaptações: reflexões sobre neologismos do âmbito educacional no contexto digital brasileiro
		Ona Domènech-Bagaria / Cristina Gelpí / Albert Morales	Neologia, terminologia i comunicació clara en l'àmbit de l'Administració pública
		Sílvia Ribeiro / Susana Nunes	Uso de anglicismos em anúncios de emprego publicados online em Portugal
		Melissa Lamonaca	I neologismi italiani nella comunicazione orale digitale in ambito videoludico

15:00-17:00 Comunicações livres: SESSÃO 7 Moderadora: Carla Ferreira	TP I	Rosa Estòpa Bagot	¿para qué sirve conocer la terminología nueva en cada etapa escolar? La plataforma web del proyecto VEB
		Nava Maroto / Miguel Sánchez Ibáñez	Tipificación y codificación de contextos relevantes para la detección de neologismos terminológicos en español en el proyecto TeresIA
		Carmen Sánchez Manzanares / Carmen Marimón Llorca	Neologismos en la divulgación científica sobre patrones afectivos y prácticas en las relaciones de pareja
17:00-17:30		Coffee break	
20:00		Jantar (com atuação de Fados de Coimbra) – Hotel Quinta das Lágrimas	

Sessão Especial ENEOLI COST Action 22126



09:00-11:00 Neologia, sociedade e tradução Moderador: Giovanni Tallarico	TP II	Christophe Gerard	Qu'est-ce qu'un néologisme militant? Essai de délimitation
		Sabela Fernandez-Silva / Judit Freixa	La neología sobre género en las lenguas de Europa: diseño y elaboración de un glosario multilingüe para su estudio y difusión
		Anna Jamka	La innovación léxica y el activismo antigordofobia en la red española: Nadie hablará de nosotras
		Weronika Woźniak-Żak	Le potentiel langagier et la créativité lexicale à l'épreuve de la traduction. L'exemple des « Œuvres complètes de Sally Mara » de Raymond Queneau et leur transposition en espagnol
15:00-17:00 Inovação lexical: evolução, desafios e aplicações Moderadora: Judit Freixa	TP II	Ana Salgado / Raquel Silva / Ieda Maria Alves / John Humbley	A metaterminologia portuguesa da inovação lexical: problemáticas de equivalência e variação
		Bruno Courbon	Histoire de la néologie au Québec : l'approche par les termes
		Cécile Poix	Vers une typologie multidimensionnelle des matrices lexicogéniques
		Julie Andreu / Valerio Emanuele / Nathalie Lanckriet / Étienne Quillot	La néologie sémantique dans le cadre du dispositif d'enrichissement de la langue française: une étude diachronique
17:30-18:30 Abordagens morfológicas Moderadora: Rute Costa	TP II	Ana Fernández Berrocal / Alexandre Rodríguez Guerra	Formantes, graos de neoloxidade e percepción neolóxica en galego
		Radka Mudrochová / Andrzej Napieralski	La néologie du verbe – le cas des verbes préfixés dés- et dé- en français contemporain

09.07.2025

(quarta-feira)

ATPQ - Átrio do Teatro Paulo Quintela (3.º piso) | ANF III - Anfiteatro III (4.º piso) | TP1 - Sala TP1 (4.º piso) | TP2 - Sala TP2 (4.º piso)

09:00-11:00 Comunicações livres: SESSÃO 8 Moderadora: Isabel Santos	ANF III	Leonor Martins / Leonor Reis / Ana Salgado	Sufixos produtivos no português contemporâneo: inovações lexicais e desafios lexicográficos
		Claudio Grimaldi	Pour une étude des rétronymes dans le lexique de spécialité français du XVIIIe siècle : le cas de la botanique, de la chimie et de l'astronomie
		Maria Chiara Salvatore	Une histoire lexicale de la folie : la néologie terminologique dans le vocabulaire psychiatrique à travers les classifications nosologiques
		João Paulo Silvestre	Neologismos em dicionários portugueses dos séculos XVI e XVII: seleção do léxico e processos morfológicos
09:00-11:00 Comunicações livres: SESSÃO 9 Moderadora: Isabel Pereira	TP I	Daniel Vojtek	Terminologie de comparaison onomasiologique interlinguale : une néologie de sens.
		Silvia Calvi / Klara Dankova	La terminologie de la mode durable en français: analyse de la néologie en perspective diachronique
		Michal Varchol	Terminologie des troubles du langage dans la maladie d'Alzheimer : une perspective comparative entre le français et le tchèque
09:00-11:00 Comunicações livres: SESSÃO 10 Moderadora: Tanara Zingano Kuhn	TP II	Carolina Iazzetta	Les créations néologiques dans le domaine des nouveaux régimes et produits alimentaires : une analyse morpho-lexicale
		Cécile Poix / Marie-Alice Rebours	Reviviscence du suffixe -ance : déviance ou malaisance?
		Karine Marielly Rocha da Cunha	A força neológica da Accademia d'Italia e Paolo Monelli sobre a língua italiana nos últimos anos do fascismo (1941-43)
11:00-11:30		<i>Coffee break</i>	

11:30-13:00 Comunicações livres: SESSÃO 11 Moderadora: Conceição Carapinha	ANF III	Edyta Jablonka	Empréstimos em português no léxico relacionado com a arte culinária
		Guia Minerva Boni	Traduzir o neologismo: literatura ou literalidade?
		Martina Matozzi	Parole nuove per esperienze note: il neologismo mansplaining in lingua italiana.
11:30-13:00 Comunicações livres: SESSÃO 12 Moderadora: Cristina Martins	TP I	Marta Garcia-Casado	La representación de la neología semántica en el espacio vectorial: el uso de modelos del lenguaje para la automatización de su detección
		Michela Tonti	« Facturier », « ballon », « bail », « MMR » et bien d'autres : néologie, terminologie, canadianismes et traduction intralinguistique : un lien à renouer
		Cristina Varga	Evaluar el uso de la IA generativa y de los LLMs en la detección y el análisis de los neologismos en las lenguas románicas

Almoço

15:00-16:30 Conferência plenária Moderador: Giovanni Tallarico	ANF III	Joaquín García Palacios (Universidad de Salamanca)	Términos, neologismos y máquinas (no tan peligrosas). Lo que deseáramos obtener de las máquinas en el trabajo sobre la neología terminológica
16:30	ANF III	Sessão de encerramento	

Financiamento por fundos nacionais através da FCT no âmbito do projeto UIDB/04887/2025 – CELGA e UIDP/04887/2025 – CELGA.

Organização:
CELGA-ILTEC (Centro de Estudos
de Linguística Geral e Aplicada)

CELGA-ILTEC
Centro de Estudos de Linguística Geral
e Aplicada da Universidade de Coimbra

1 2 9 0

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DE
COIMBRA

fct
Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia

**REPÚBLICA
PORTUGUESA**